

<p><b>Name of Tender:</b> Cash Payments &amp; Distribution Services in Erbil, Duhok, Kirkuk &amp; Ninawa governorates .</p> <p><b>Tender Number:</b> 25819 - Erbil</p> <p><b>Deadline submission date :</b> 22 September 2019 – 12 :00 PM</p> <p><b>For further clarification please contact:</b> <a href="mailto:iraqprocurement@crs.org">iraqprocurement@crs.org</a></p>	<p><b>اسم العطاء:</b> خدمات الدفع والتوزيع النقدي في محافظات أربيل, دهوك, كركوك و نينوى</p> <p><b>رقم العطاء :</b> 25819 - أربيل</p> <p><b>تاريخ انتهاء التقديم:</b> 22 أيلول 2019 – 12:00 بعد الظهر</p> <p><b>لمزيد من المعلومات يرجى الاتصال مع:</b> <a href="mailto:iraqprocurement@crs.org">iraqprocurement@crs.org</a></p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Interested vendors must attend the mandatory pre-meeting that will be held at CRS' Erbil Office located in Erbil, Ainkawa, Hediab Street, Behind St.Joseph Church, House no.240/2/467 on Sunday, 15th September 2019, 10 :00 AM. Applicants that do not attend the pre-meeting will not be considered and their proposals will be rejected. For further guidance on CRS Erbil office address please contact: 07504679733**

على جميع المهتمين بالتقديم المشاركة في الاجتماع الإلزامي التمهيدي في مكتب الهيئة الواقع في أربيل , عينكاوه , شارع حدياب خلف كنيسة ماريوسف رقم الدار 240 / 2 / 467 يوم الأحد المصادف 15 أيلول 2019 , الساعة 10:00 صباحاً "علماً" ان المتقدم الذي لن يحضر سوف يهمل عطاءه. لمزيد من الارشاد حول عنوان الهيئة في أربيل يرجى التواصل مع الرقم : 07504679733

<p>Dear Sir / Madam, CRS Iraq Programs is looking for Vendors to provide the items and services shown in Annex 1 at a competitive price and high quality. <b>General Requirements for bidders:</b> 1. Must be registered to conduct business and in compliance with government tax regulations. 2. Experience supplying International Organizations, Non-Governmental Organizations, or large private companies will be an advantage. 3. CRS retains the right to reject, cancel, negotiate, amend, split and accept any offer, without consideration of the lowest offer.</p>	<p>سيدي / سيدتي العزيزة(ة) هيئة الإغاثة الكاثوليكية برامج العراق تبحث عن مزودين/ مقاولين من المهتمين بتوفير المواد و الخدمات المشار إليها أدناه في الملحق رقم 1 بأسعار منافسة و بجودة عالية. <b>تعليمات عامة إلى مقدمي العطاءات :</b> 1- يجب أن تكون مسجلاً لإجراء الأعمال التجارية مع ما يتوافق ولوائح الضرائب الحكومية. 2- الخبرة في تزويد المنظمات الدولية، المنظمات غير الحكومية والشركات الخاصة الكبيرة ستكون ميزة. 3- تحتفظ هيئة الإغاثة الكاثوليكية بالحق في رفض أو إلغاء قبول أي عرض، من دون النظر الى أدنى التفاوض أو أو عرض.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><b>Payment Terms</b> 1. Quotations should remain valid for a period of at least ninety (90) days from the submission closing date, which should be indicated on the quotation. 2. Payments shall be released after delivery within a minimum of 15 working days after receiving a correct invoice. 3. Payments shall be released mostly via bank transfer and through bank cheque in few cases. 4. Payments shall be made upon verification and acceptance of goods/services per contract and upon presentation of correct, itemized invoice.</p>	<p><b>شروط الدفع</b> 1. يجب ان يكون العرض نافذاً لمدة تسعين (90) يوماً على الأقل من تاريخ إغلاق التقديم وينبغي الإشارة الى ذلك في الطلب. 2- سوف تتحرر الدفعة بعد مرور ما لا يقل عن 15 يوم عمل من تاريخ استلام الفاتورة الصحيحة. 3- سوف تتحرر الدفعة عن طريق تحويل بنكي على الاغلب و عن طريق صك بنكي في حالات قليلة. 4- سيتم دفع المبلغ بعد التحقق وقبول الخدمات تماشياً مع شروط العقد وتقديم الفاتورة الصحيحة و المفصلة.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><b>Acceptance of Payment Terms</b></p> <p>Do you accept the above payment terms?</p> <p><input type="checkbox"/> Yes</p> <p><input type="checkbox"/> No</p>	<p><b>الموافقة على شروط الدفع:</b></p> <p>هل توافق على شروط الدفع اعلاه:</p> <p><input type="checkbox"/> اوافق</p> <p><input type="checkbox"/> لا اوافق</p>
<p><b>Requested Information</b></p> <p>The submission must include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Full legal address and contact details of the company</li> <li><input type="checkbox"/> Name of Company's Owner and copy of ID</li> <li><input type="checkbox"/> Copy of Business Registration Certificate for 2019.</li> <li><input type="checkbox"/> Reference from previous similar business experience with reference contact information.</li> <li><input type="checkbox"/> Copy of Tax Registration Certificate</li> <li><input type="checkbox"/> Bank account information.</li> </ul>	<p><b>يجب تقديم ما يلي:</b></p> <p>يجب ان يتضمن التقديم ما يلي :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> العنوان الكامل الصحيح وعنوان الاتصال للشركة</li> <li><input type="checkbox"/> اسم صاحب الشركة مع نسخة من بطاقة الاحوال المدنية</li> <li><input type="checkbox"/> صورة عن شهادة تسجيل الشركة لعام 2019</li> <li><input type="checkbox"/> صورة عن شهادة التسجيل الضريبي</li> <li><input type="checkbox"/> المرجع من الخبرة في الاعمال السابقة المماثلة و معلومات الاتصال للمرجع</li> <li><input type="checkbox"/> تفاصيل معلومات الحساب المصرفي</li> </ul>

<p><b>Bid Requirements</b></p> <p>Offers that do not meet the following will be automatically rejected regardless of price:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Offers must be received before the stated deadline.</li> <li><input type="checkbox"/> Offers must include all information requested above and below.</li> <li><input type="checkbox"/> Offers must be submitted through the tender email, marked with the name and tracking number of the procurement (see details below). Offers for separate tenders must be submitted separately. Any missing documents may cause the rejection of the entire offer.</li> <li><input type="checkbox"/> Offers must be clean &amp; clear. The vendor should sign and stamp next to handwritten corrections or corrections made with whiteout.</li> <li><input type="checkbox"/> Offers must be complete, signed, dated and stamped on each page of the offer. (Offers not stamped on each page will be rejected.)</li> <li><input type="checkbox"/> Vendors may submit their proposals for any location / governorate they are capable to deliver the service in.</li> </ul>	<p><b>معلومات ملء العطاء</b></p> <p>سوف يتم رفض أي عطاء لا يلتزم بالشروط أدناه بغض النظر عن السعر:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> سيتم رفض أي طلب يقدم بعد التاريخ والوقت المحدد لقبول العطاءات.</li> <li><input type="checkbox"/> يجب أن تتضمن العروض جميع المعلومات المطلوبة أعلاه.</li> <li><input type="checkbox"/> يجب تقديم العروض من خلال البريد الإلكتروني المخصص لاستلام العطاءات. يجب تقديم عروض المناقصات المنفصلة بشكل منفصل. قد تتسبب أي مستندات مفقودة في رفض العرض بأكمله.</li> <li><input type="checkbox"/> العروض يجب أن تكون نظيفة وواضحة، يجب التوقيع والختم في مكان أي تصحيح يدوي أو باستخدام قلم التصحيح الابيض.</li> <li><input type="checkbox"/> يجب أن تكون العروض كاملة من جميع الجوانب، وموقعة، ومؤرخة ومختومة لكل صفحات العرض. (الرجاء الانتباه بأن العروض الغير مختومة لكل الصفحات سوف تستبعد)</li> <li><input type="checkbox"/> يستطيع مقدمو العطاءات تقديم عطاءاتهم لأي موقع / محافظة لديهم القدرة على تقديم الخدمات المطلوبة فيها.</li> </ul>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><b>Delivery Instructions:</b></p> <p>Completed, signed, and stamped offers should be submitted by email to <a href="mailto:CRS-IQ-Tenders@crs.org">CRS-IQ-Tenders@crs.org</a> as PDF file. Email must indicate the number of tender which is (Erbil - 25819) or the offer will be excluded . The file should not exceed 15 MBs and any company biography should not exceed 10 pages.</p>	<p><b>تعليمات التسليم:</b></p> <p>يتم تقديم العطاء الكامل والمختوم عن طريق عنوان البريد الإلكتروني <a href="mailto:CRS-IQ-Tenders@crs.org">CRS-IQ-Tenders@crs.org</a> من خلال تقديم الملف المختوم كاملاً بصيغة PDF . يجب ان يذكر البريد الإلكتروني المرسل على رقم العطاء وهو (أربيل - 25819) وإلا سيتم استبعاد العطاء . يجب ان لا يتجاوز حجم المرفق 15 ميجابايت على ان لا تتجاوز السيرة الذاتية للشركة أكثر من 10 صفحات.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Please fill the required information below and sign and stamp this page. NOTE: Filling this table completely and providing copies of required documents mentioned is MANDATORY. Offers that do not include this table or have incomplete information or missing attachments may be rejected.**  
 يرجى ملأ المعلومات المطلوبة في الجدول ادناه وإلا سيتم استبعاد عرضك من المنافسة

<b>Company name:</b> أسم الشركة :	
<b>Legal address :</b> العنوان الثابت:	
<b>Telephone Number:</b> رقم الهاتف:	
<b>Email:</b> عنوان البريد الإلكتروني:	
<b>Name of company's owner ? Please attach a copy owner ID</b> اسم مالك الشركة؟	
<b>Business Certificate Registration Number: Please attach a copy of business registration</b> رقم تسجيل شهادة العمل:	
<b>Tax registration Number: Please attach a copy of tax registration</b> رقم التسجيل الضريبي:	
<b>Do you have partnerships with any other companies (such as shared management / staff / office / bank account)? Do you cooperate with any other companies in preparing offers or providing of goods or services?</b> هل لديك شراكات مع أي من الشركات الأخرى ( مثل إدارة / الموظفين / المكتب حساب مشترك / البنك ) ؟ هل تتعاون مع أي من الشركات الأخرى في إعداد العروض أو توفير السلع أو الخدمات؟	
<b>If the answer for previous question is yes, please provide details here including the names of partner companies.</b> إذا كان الجواب عن السؤال السابق نعم ، يرجى تقديم التفاصيل هنا بما في ذلك أسماء الشركات الشريكة	
<b>Experience / references for the related work of experience (Please attached any related contract, purchase order, certificate, etc.) that does not exceed 10 pages. References MUST include contact information as in list below.</b> يجب ان يحتوي على عناوين الاتصال من مراجع الخبرة المرجع من الخبرة ( الرجاء ارفاق دليل من الاعمال السابقة ذات الصلة من عقود , اوراق شراء , ورقة اتمام عمل , اخرى ) لا تتجاوز عشرة أوراق وكما في القائمة ادناه.	

<b>Signature</b> التوقيع	
<b>Date</b> التاريخ	

**Past Experience Reference List**  
قائمة مراجع الاعمال السابقة

Name of Organization أسم المنظمة	Name of Person أسم الشخص	Name of Project أسم المشروع	Project Start Date تاريخ المباشرة بالمشروع	Project duration مدة تنفيذ المشروع	Phone Number رقم الموبايل	Email Address البريد الالكتروني

## Annex (1) المرفق (1)

### Request for Proposals – Cash Payments طلب عروض - المدفوعات النقدية

CRS is seeking contractors to distribute cash payments to our staff, volunteers, contractors, suppliers, and beneficiaries throughout various parts of northern Iraq (Erbil, Duhok, Kirkuk & Ninawa) . The desired process is as follows:

ان هيئة الاغاثة الكاثوليكية تبحث عن مقاولين لأجل توزيع مبالغ نقدية لموظفي, متطوعي, مقاولي, مجهزي و مستفيدي هيئة الاغاثة الكاثوليكية في مختلف مناطق العراق الشمالية ( أربيل, دهوك, كركوك و نينوى) . ان الخدمة المطلوبة سوف تكون حسب التالي :

1. CRS signs an indefinite quantity contract with all selected vendors to provide cash payment services on an “as requested” basis. CRS makes requests on a rolling/on-going basis based on needs of the organization. CRS maintains indefinite quantity contracts with several vendors and prioritizes the most cost-effective and professional vendors when making requests. CRS does not commit to making cash payment requests to all vendors contracted. Requests are confirmed in writing by issuing a Purchase Order.

1. CRS issues a Purchase Order, stating distribution date(s), location(s), and amount to be distributed تقوم هيئة الاغاثة الكاثوليكية بإصدار طلب شراء يتضمن موعد/ مواعيد التوزيع المحدد(ة), موقع/مواقع التوزيع و المبلغ كلي المطلوب للتوزيع.

2. Vendors makes cash payments per list and CRS staff instructions, and invoices CRS for the actual amount of cash distributed. The amount to be paid to the vendor must be supported by the total amount of cash distributed as verified on the distribution signature sheet.

يقوم المقاول بالتوزيع النقدي حسب القائمة الموردة له من قبل هيئة الاغاثة الكاثوليكية و تعليمات موظفي الهيئة ومن ثم يقوم بتحضير فاتورة حسب المبالغ الموزعة فعلياً" . ويجب أن يكون المبلغ الذي يتعين دفعه إلى البائع مدعوماً بالمبلغ الإجمالي للنقد الموزع على النحو الذي تم التحقق منه في قوائم التوزيع الموقعة.

3. CRS makes payment to the contractor via bank transfer mostly or bank cheque in special cases for the value distributed, plus agreed commission rate.

تقوم هيئة الاغاثة الكاثوليكية بالدفع للمقاول من خلال حواله بنكية على الاغلب او صك بنكي في حالات قليلة حسب قيمة المبلغ الموزع فعلياً" اضافة الى العمولة المتفق عليها

## Annex (1)

### الملحق (1)

## Scope of Work

### نطاق العمل

**Requested Locations. Please indicate ability to make payments in these areas.**

المناطق المطلوبة : يرجى ذكر القدرة على الدفع النقدي في المناطق التالية:

LOCATIONS المناطق	YES نعم	NO كلا
Erbil governorate including all districts and sub districts محافظة أربيل و تتضمن جميع الاقضية و القرى و النواحي التابعة لها		
Duhok governorate including all districts and sub districts محافظة دهوك و تتضمن جميع الاقضية و القرى و النواحي التابعة لها		
Kirkuk governorate including all districts and sub districts محافظة كركوك و تتضمن جميع الاقضية و القرى و النواحي التابعة لها		
Ninewa governorate including all districts and sub districts محافظة نينوى و تتضمن جميع الاقضية و القرى و النواحي التابعة لها		
In how many sites/locations are you able to distribute simultaneously? كم عدد المواقع / المناطق التي أنت قادر على التوزيع بها في وقت واحد؟		

Proposed rates for <b>Erbil</b> governorate including all districts and sub districts نسبة العمولة المقدمة لمحافظة <b>أربيل</b> و تتضمن جميع الاقضية و القرى و النواحي التابعة لها				
Purchase Order total Sum مبلغ طلب الشراء الكلي	for payment afterwards		for 50% advance payment, 50% reimbursement	
	Commission rate for IQD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدينار العراقي	Commission rate for USD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدولار الامريكى	Commission rate for IQD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدينار العراقي	Commission rate for USD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدولار الامريكى
\$100-\$10,000				
\$10,001-\$50,000				
\$50,001-\$100,000				
\$100,001-\$500,000				
\$500,001 - \$1,000,000				
≥ \$1,000,001				

Proposed rates for <b>Duhok</b> governorate including all districts and sub districts				
نسبة العمولة المقدمة لمحافظة دهوك و تتضمن جميع الاقضية و القرى و النواحي التابعة لها				
Purchase Order total Sum مبلغ طلب الشراء الكلي	for payment afterwards		for 50% advance payment, 50% reimbursement	
	Commission rate for IQD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدينار العراقي	Commission rate for USD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدولار الامريكي	Commission rate for IQD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدينار العراقي	Commission rate for USD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدولار الامريكي
\$100-\$10,000				
\$10,001-\$50,000				
\$50,001-\$100,000				
\$100,001-\$500,000				
\$500,001 - \$1,000,000				
≥ \$1,000,001				

Proposed rates for <b>Kirkuk</b> governorate including all districts and sub districts				
نسبة العمولة المقدمة لمحافظة كركوك و تتضمن جميع الاقضية و القرى و النواحي التابعة لها				
Purchase Order total Sum مبلغ طلب الشراء الكلي	for payment afterwards		for 50% advance payment, 50% reimbursement	
	Commission rate for IQD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدينار العراقي	Commission rate for USD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدولار الامريكي	Commission rate for IQD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدينار العراقي	Commission rate for USD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدولار الامريكي
\$100-\$10,000				
\$10,001-\$50,000				
\$50,001-\$100,000				
\$100,001-\$500,000				
\$500,001 - \$1,000,000				
≥ \$1,000,001				

Proposed rates for <b>Ninawa</b> governorate including all districts and sub districts نسبة العمولة المقدمة لمحافظة <b>نينوى</b> و تتضمن جميع الاقضية و القرى و النواحي التابعة لها				
Purchase Order total Sum مبلغ طلب الشراء الكلي	for payment afterwards		for 50% advance payment, 50% reimbursement	
	Commission rate for IQD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدينار العراقي	Commission rate for USD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدولار الامريكي	Commission rate for IQD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدينار العراقي	Commission rate for USD distributions نسبة العمولة للتوزيعات بالدولار الامريكي
\$100-\$10,000				
\$10,001-\$50,000				
\$50,001-\$100,000				
\$100,001-\$500,000				
\$500,001 - \$1,000,000				
≥ \$1,000,001				



**Required Questions that the vendors must answer**  
**Please note that answering these questions is mandatory**

الأسئلة المطلوبة التي يجب على المقاولين الإجابة عنها  
يرجى ملاحظة ان الإجابة على هذه الأسئلة الزامية

NO	Question السؤال	Yes نعم	No كلا	Comments الملاحظات
1-	<b>Are you able to access all the locations above without support from CRS to obtain access approvals?</b> هل انت قادر على دخول جميع المناطق المذكورة أعلاه بدون أي اسناد من هيئة الإغاثة الكاثوليكية للحصول على موافقات الدخول؟			
2-	<b>Are you willing to conduct cash distribution on behalf of CRS, and receive payment afterwards, with 0% advance payment? If yes, then what is the maximum you can distribute without an advance?</b> هل انت مستعد للدفع النقدي لمصلحة منظمة هيئة الإغاثة الكاثوليكية واستلام هذه الدفعات بعد ذلك بالدفع الاجل (اي من دون اي مبلغ يدفع مقدما)؟ اذا كانت اجابتك نعم , فما هو اكبر مبلغ تستطيع توزيعه بدون دفعة مقدمة؟			
3-	<b>Are you willing distribute in both USD and IQD, with reimbursement in the same currency?</b> هل أنت على استعداد للتوزيع بكل من الدولار الامريكي والدينار العراقي، مع تسديد التكاليف في نفس العملة؟			
4-	<b>Do you accept payment by check (within 15 working days of CRS receiving the correct invoice)?</b> هل تقبل ان يكون السداد عن طريق الشيكات (خلال 15 يوم عمل من تاريخ استلام الفاتورة الصحيحة)؟			
5-	<b>Do you accept payment by bank transfer (within 15 working days of CRS receiving correct invoice)?</b> هل تقبل ان يكون السداد عن طريق التحويل المصرفي (خلال 15 يوم عمل من تاريخ استلام الفاتورة الصحيحة)؟			
6-	<b>Do you accept to perform the distribution according to the plan prepared by CRS which will be notified to you before starting the distribution?</b> هل تقبل بتنفيذ التوزيع حسب الخطة المعدة من قبل هيئة الإغاثة الكاثوليكية والتي سيتم اعلامك بها قبل المباشرة بالتوزيع؟			
7-	<b>Do you have your own team to execute the distribution in all 4 governorates ?</b> هل لديك فريقك الخاص لتنفيذ عملية التوزيع في المحافظات الأربعة؟			